

主 10. mipatotog a patan

地點 Jiranmilek

報導 si Apen Vicinen

時間 73-4-19

記音 si Aman Jayod

題

編號 6-3

翻譯

1. Asa na kapangali do katanan oyto no tawo no

kakowa am, kaliyin na syo am mipatotog a syo, asyo

ya mipatotog ya ta jiyakanyaw ya kowan na, jinek o

ovi ya a na ipipatotog no ovi ya kowan na, am ji

na tenngi kapatan na ori.

2. O nikali na ori am, to na rana navatavaza

no kakali na ori a, mo ipataztazmamaw kowan na,

kato na rana ngarowan do dang a, ji rana nimangali

ori, ta ano kaskasan na o asa tengah am, akkman so

sang, ta mipatotog ori, do dori.

3. Penzak syo am, ipilipelipet o avyik na

ahapen a, karahan am, yana todangani so avyik ni

maran ta ang kowan da, karahan am, mangay na rana

pisinsinmoen sira manakakteh na, ji a ya nimanayid

so kadowan a, a ikongo ya mo maran kowan da, abo

a ikongo kowan na, abo o kapangononong ko rana

jinyo manganako an, kanen da rana do penzak,

manganonong rana ori am, kongon na pa o nimahad na

注 rana.

1. 古時有一個人，在 katanan 那裡挖 xx，挖到一個 patan，結果發現 patan 倒立，心裡想，這怎麼行呢！該不會是凶事預兆吧。ovi 應該是頭在上尾在下，可是怎麼是倒立的呢？原來他不知道 pantan 長出的情形。

2. 就因他不曾見過如此情形，唯恐有凶事發生，所以就用刀子把即晚 patan 切碎的亂七八糟，再挖另一個 patan 挖時，又見倒立的生長，最後也不挖就回家去了。

3. 第二天早上，就把他的豬殺來壓去心中不祥之感。親友們對他此舉都感莫名其妙，他邀請來吃豬肉的親戚都到齊後，才說：其實也沒什麼？吃過飯再來跟你們聊。

主 題	地點	報導
	時間	記音
	編號	翻譯
<p>4. Oya rana mangakaka manganako am, ko tongani sya am, da yaken pataztazmamawan kowan na, tangang kowan da, yako kalin o ovi ko mangakaka am, mipato- tog, asyo kapipatotog no ovi a kalin manganako am, ori ta ikongo da pataztazmamawan jaken kowan na.</p>		<p>4. 他說：我之所以殺了這頭豬，是因為我遇到了一件奇怪的事。什麼事？我挖的時候，發現^地裏的^土不對，ovi 哪裡是倒鹽的，就因為如此我殺了豬來壓鹽。</p>
<p>5. Karahn am, mizizyak o kakteh na am, a ori mo niyahapan siya ya mo wari ya, ori rana am, patan ori mangawari, bekena ovi ori, ta patan ori mangawa- ri kowan na, todawarawara yahap ko siya mo kaka, japiya ori mangawari a kowan na, oriwo nipataz- tazmamawan na jiya no mowamowa na patan ta ori pa kapimowa na so patan ori manganako a.</p>		<p>5. 他的兄弟說：原來如此其實，Patan 生來本就如此。你挖的那，並不是 ovi。我原來如此，你早說要我把豬殺了。沒關係的，不會有什麼事的。你放心。這個就是才一次種 Patan 的人，不瞭解 Patan 生長的情形，誤以為是^{不詳的}鹽地。</p>